

Chisinau

ООО Avante, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице директора Кирияк Григория, действующего на основании Устава, с одной стороны,

и

Ozka Construction SRL., именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице Администратора Ахмет Батурай Челик, действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые Стороны, заключили и подписали настоящий Контракт, о нижеследующем:

1. ПРЕАМБУЛА

1.1. Компания «OZKA İnşaat A.Ş.» (Турецкая Республика) была должным образом выбрана ГП «Государственная Администрация Автомобильных Дорог» для выполнения работ, необходимых для реабилитации национальной дороги: R34 Хынчешты - Леова - Кагул - Джурджулешты, км 0 + 000 - км 42 + 200 и км 42 + 200 - км 83 + 000;

1.2. Для выполнения работ по реабилитации обозначенной дороги были заключены следующие контракты:

- RSP/W12/01 от 21 февраля 2020 на выполнение «Реконструкции дороги R34 Хынчешты - Леова - Кагул - Джурджулешты, км 0 + 000 - км 42 + 200»; а также

- RSP/W12/02 от 21 февраля 2020 для выполнения «Реконструкции дороги R34 Хынчешты - Леова - Кагул - Джурджулешты, км 42 + 200 - км 83 + 000» между «OZKA İnşaat A.Ş.» и ГП «Государственная Администрация Автомобильных Дорог».

1.3. Компания OZKA İnşaat A.Ş. действует на территории Республики Молдова через своего местного представителя: "OZKA CONSTRUCTION" S.R.L. (Республика Молдова) в соответствии с Соглашением о переуступке № Y1001-20AA-1 подписан 15.04.2020 между этими двумя компаниями.

2. Предмет Контракта

2.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель - принять и оплатить нефтепродукты для исполнения Договоров

- RSP/W12/01 dated February 21, 2020, for the execution of "Rehabilitation of R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti Road, km 0+000 - km 42+200"; and

- RSP/W12/02 dated February 21, 2020, for the execution of "Rehabilitation of R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti Road, km 42+200 - km 83+000", именуемые в дальнейшем "товар", поставленные согласно условиям настоящего договора и приложениям к нему.

3. Цена, порядок расчетов и сумма Контракта

3.1. Цена и/или порядок расчета цены указаны в приложении к настоящему договору.

3.2. Любое изменение цены или порядка расчета цены производится по требованию письменным уведомлением не менее чем за 7 календарных дней до их вступления в силу. Изменения цены за единицу ниже 2% не отражаются в счетах.

3.3. Оплата за поставленный товар осуществляется Покупателем на основании накладных в срок, указанный в приложении к настоящему договору.

3.4. В случае нарушения сроков оплаты, предусмотренных настоящим Контрактом, Покупатель уплачивает пеню в размере 0,35% от несвоевременно уплаченной суммы за каждый день просрочки, и если Покупатель нарушает срок платежа более трех раз Продавец имеет право расторгнуть контракт в одностороннем порядке, при условии предупреждения в письменной форме покупателя за 10 дней до расторжения. Если товар не будет доставлен в течение 3

Avante SRL, hereinafter referred to as the Seller, represented by the director Mr. Grigore Chiriac, acting on the basis of the Charter, on the one hand,

And

Ozka Construction SRL., hereinafter referred to as the "Buyer", represented by the Administrator Mr. Ahmet Baturay Celik acting based on the Statute, on the other hand, hereinafter referred to as the "PARTIES", have concluded and signed the present Contract as follows:

1. PREAMBLE

1.1. The company "OZKA İnşaat A. Ş." (Republic of Turkey) was duly selected by SE "State Road Administration" for the execution of works necessary for the rehabilitation of the national road: R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti, km 0 + 000 - km 42 + 200 and km 42 + 200 - km 83 + 000;

1.2. For the execution of the rehabilitation works of the enunciated road, the following Contracts were concluded:

- RSP/W12/01 dated February 21, 2020, for the execution of "Rehabilitation of R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti Road, km 0+000 - km 42+200"; and

- RSP/W12/02 dated February 21, 2020, for the execution of "Rehabilitation of R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti Road, km 42+200 - km 83+000" between "OZKA İnşaat A. Ş." and SE "State Road Administration".

1.3. The company OZKA İnşaat A.Ş. operates on the territory of the Republic of Moldova through its local representative: "OZKA CONSTRUCTION" S.R.L. (Republic of Moldova), in accordance with the Assignment Agreement no. Y1001-20AA-1 signed on 15.04.2020, between these two companies.

2. Subject of the Contract

2.1. The Seller undertakes to deliver to Jobsite and the Buyer to accept and to pay for the petroleum products in order to execute the Contracts:

- RSP/W12/01 dated February 21, 2020, for the execution of "Rehabilitation of R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti Road, km 0+000 - km 42+200"; and

- RSP/W12/02 dated February 21, 2020, for the execution of "Rehabilitation of R34 Hînceşti - Leova - Cahul - Giurgiuleşti Road, km 42+200 - km 83+000" here and after called "goods", delivered under the clauses of the present contract and its annexes.

3. Price and amount of the Contract

3.1. The price and/or the price calculation rules are stipulated in the annexes to the present contract.

3.2. Any change of the price or in price calculation rules shall take effect only by informing upon request in written form with at least 7 days prior to the date of the effect of those changes. The unit price changes below than 2% shall not be reflected to the invoices.

3.3. The payment for the delivered goods shall be made by the Buyer on the basis of the invoices in terms stipulated in the annexes to the present Contract.

3.4. In case of infringement of terms of the payment stipulated by the present Contract, the Buyer pays the penalty at a rate of 0,35 % from the due payment, per every day of delay and if the Buyer violates the payment term more than three times the Seller has the right to terminate the Contract unilaterally in condition to provide a warning letter to buyer within 10 days till the termination date. If the goods are not



**ДОГОВОР КУПИ-ПРОДАЖИ
НЕФТЕПРОДУКТОВ
№ ОТТ20-121 от 22 Октября 2020**

рабочих дней с момента получения заказа, Продавец возместит все расходы, понесенные Покупателем в связи с такой задержкой. Если 3-дневный срок нарушен Продавцом более трех раз, Покупатель имеет право расторгнуть настоящий Контракт в одностороннем порядке, не уплачивая Продавцу штраф.

3.5. Сумма максимальной задолженности указывается в приложениях к настоящему договору.

3.6. Расчетная сумма контракта указывается в приложении к настоящему договору.

3.7. Если на момент оплаты обменный курс Национального банка Молдовы молдавского лея (MDL) по отношению к доллару США возрастает более чем на 2% от даты поставки товара, продавец оставляет за собой право поставить, а покупатель обязуется принять дополнительную фискальную фактуру пересчитанной курсовой разницы.

4. Порядок поставки и сдача-приемка

4.1. Условия поставки указаны в приложении к договору.

4.2. Отгрузка товара осуществляется согласно накладным и по запросу Покупателя прилагается сертификат соответствия.

4.3. Товар считается поставленным Продавцом на строительную площадку и принятым Покупателем по запросу Покупателя, но не реже одного раза в неделю:

а) по количеству - в соответствии с количеством, указанным в накладной;

б) по качеству - в соответствии с качеством, указанным в сертификате соответствия (Дизельное топливо Евро 5).

4.4. В случае несоответствия количества товара, представителями обеих сторон оформляется акт о недостатке, оформленный должным образом, отправляется по электронной почте, а оригиналы документов - по почте.

4.5. Количественная приемка товара, осуществленная представителем Покупателя, подписавшим накладные к данной отгрузке, не подлежит пересмотру.

4.6. Товары будут соответствовать всем государственным и отраслевым стандартам и спецификациям в отношении качества.

4.7. Покупатель может отклонить поставку, если она содержит существенный дефект, который не поддается устранению.

4.8. Продавец несет ответственность за повреждения топливной системы и двигателя строительной техники и оборудования Покупателя из-за качества продукции.

5. Срок действия Контракта. Прочие условия.

5.1. Данный Контракт вступает в силу с 22 Октября 2020 г. и действует до завершения исполнения обязательств Сторон, а в части финансовых обязательств - до их полного выполнения Сторонами.

5.2. Стороны необратимо договорились, что при разрешении любых споров, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Контракта, стороны руководствуются законодательством Республики Молдова.

5.3. Любые дополнения и изменения настоящего Контракта имеют силу, если они выполнены в письменном виде, подписаны полномочными представителями Сторон и заверены печатями Сторон.

5.4. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Контракту (за исключением расчетов за отгруженный Товар), если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, препятствующие исполнению Сторонами своих обязательств по настоящему Контракту, и которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами.

5.5. Продавец должен за свой счет получить и поддерживать в хорошем состоянии все разрешения и лицензии, требуемые

**SALES AND PURCHASE CONTRACT
OF PETROLEUM PRODUCTS
No. OTT20-121 as of 22 October 2020**

delivered within 3 working days from the order receipt, the Seller shall compensate all the cost incurred by the Buyer due to such delay. If the 3 days term is violated by the Seller more than three times, the Buyer shall have the right to terminate this Contract unilaterally without having to pay any penalty to the Seller.

3.5. The credit limit is stipulated in the annexes to the present contract.

3.6. The estimated amount of the contract is stipulated in the annex to the present contract.

3.7. In case when the exchange rate of the National Bank of Moldova (BNM) for MDL/USD currencies increases by more than 2% on the date of payment as oppose to the date of delivery of the Goods, the Seller reserves the right to issue, and the Buyer is obliged to accept an additional fiscal invoice on the amount of currency difference.

4. Delivery terms and acceptance procedure

4.1. The delivery terms are stipulated in the annexes to the present Contract.

4.2. The delivery of the Goods shall be made based on the invoices, also a certificate of conformity should be attached when requested by the Buyer but not less than once per week

4.3. The Goods will be considered as delivered to the construction site by the Seller and accepted by the Buyer:

a) in respect of quantity - in accordance with the quantity indicated in the invoice;

b) in respect of quality - in accordance with certificate of conformity (Euro 5 Diesel Fuel).

4.4. In case of any discrepancies in regard to the quantity of the goods, a shortage report should be signed by the representatives of the parties, made out properly, sent by e-mail, and originals of documents by mail.

4.5. The acceptance in respect of quantity made by the representative of the Buyer by signing the invoices to the respective delivery is not subject to any revisions.

4.6. The Goods will comply with all governmental and industry standards and specifications in regards to quality.

4.7. The Buyer may reject a delivery if it contains a substantial defect that is not "curable".

4.8. The Seller will be responsible for the damages to the fuel and engine system of the Buyer's construction machinery and equipments due to product quality.

5. Term of validity. Miscellaneous.

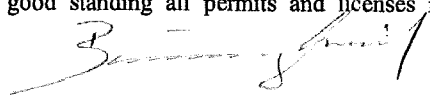
5.1. The present Contract is effective from 22 October 2020 and is valid until the execution of the obligations of the Parties have been completed, and in part of financial obligations - until their complete fulfillment by the Parties.

5.2. The Parties hereto irrevocably agree, that any disputes appeared out of the present contract, the parties shall have for settling them the exclusive jurisdiction of the Republic of Moldova.

5.3. Any changes and amendments to the present Contract are deemed effective only if made in writing and duly signed by the authorized representatives of the Parties and sealed by the corporate seals of the Parties.

5.4. The Parties under the present Contract shall have no liability for partial or complete failure to perform under this Contract (except for payments for the shipped Goods) if their inability to perform is due to force majeure, preventing the Parties from their duly performance hereunder and which the Parties could not reasonably expect and prevent by reasonable measures.

5.5. The Seller shall, at its own expense, obtain and maintain in good standing all permits and licenses required by any



**ДОГОВОР КУПЛИ-ПРОДАЖИ
НЕФТЕПРОДУКТОВ
№ OTT20-121 от 22 Октября 2020**

любыми органами, имеющими юрисдикцию в отношении бизнеса Продавца. Продавец также обязуется соблюдать все законы и постановления, применимые к его бизнесу, и, в частности, те, которые влияют на здоровье и безопасность, а также на охрану окружающей среды. Продавец должен убедиться, что все оборудование и грузовые автомобили, которые будут использоваться на рабочем месте Покупателя, соответствуют требованиям законодательства РМ и безопасны в эксплуатации.

5.6. Продавец несет прямую ответственность за все убытки, которые могут быть вызваны несчастными случаями, за гибель людей, утрату имущества и все виды убытков, понесенных как сотрудниками, так и третьими сторонами во время доставки, в результате несоблюдения Продавцом с правилами техники безопасности на рабочем месте Покупателя, местными и государственными постановлениями или законами. В случае любого несчастного случая или ущерба из-за несоблюдения Продавцом правил ОТОСЕ, любые судебные иски о материальном и моральном ущербе, которые будут поданы против Покупателя, должны быть возвращены Продавцу, который покрывает все виды ущерба, убытков, компенсации, расходы, судебные издержки, сборы и проценты.

5.7. Сторона, для которой создавалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Контракту, обязана при наступлении обстоятельств непреодолимой силы в письменной форме известить другую сторону в течение десяти (10) дней, причем уведомление о наличии и продолжительности таких обстоятельств должно быть подтверждено Торговой Палатой стороны Продавца или стороны Покупателя соответственно.

5.8. Настоящий Контракт составлен на русском и английском языках в двух (2) экземплярах, по одному экземпляру для каждой Стороны. Оба экземпляра Контракта имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Контракта текст Контракта на английском языке имеет преимущественную силу.

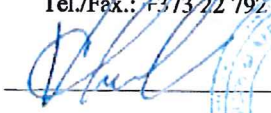
5.9. Все уведомления, требования, просьбы, имеющие отношение к настоящему Контракту, могут быть подписаны и отправлены по электронной почте, имея полную юридическую силу.

6. Право собственности и ответственность за риски

6.1 Ответственность за риск порчи или потери продукта, проданного по настоящему Контракту, переходит от Продавца к Покупателю в момент подписания накладных представителем Покупателя.

**7. Банковские реквизиты, адреса и подписи
Сторон
Продавец/Seller**

SRL "Avante"
str. Grenoble 120, MD-2019, mun. Chisinau, RM
IDNO 1002600008902
BC "Moldova-Agroindbank" SA
c/b AGRNMD2X
c/d 22514010147015
c/TVA 0200044
Tel./Fax.: +373 22 792159



Grigore CHIRIAC

**SALES AND PURCHASE CONTRACT
OF PETROLEUM PRODUCTS
No. OTT20-121 as of 22 October 2020**

authorities having jurisdiction over the business of the Seller. The Seller shall also comply with all laws and regulations which are applicable to its business, and in particular, those affecting health and safety and environmental matters. The Seller shall make certain that all equipment and trucks to be used at the work-site of the Buyer meets requirements of legislation of RM and is safe to operate.

5.6. The Seller shall be directly responsible for all the damages that may be caused by accidents, for loss of life, loss of property and all kinds of damages to be incurred by both employees and third parties during the delivery, resulting from the Seller's non-compliance to the Buyer's worksite safety rules, local and state regulations or laws. In case of any accident or damage due to non-compliance of the Seller to the HSE rules, any material and moral damages lawsuits to be filed against the Buyer shall be resorted to the Seller who will cover all kinds of damages, losses, compensation, expenses, court costs, fees and interests.

5.7. The Party which is not able to fulfill its obligations under present Contract because of force majeure shall notify the other Party in writing within ten (10) days of said occurrence supplying independent confirmation of the occurrence of the force majeure circumstances issued by the Chamber of Commerce of the Seller's or the Buyer's country respectively.

5.8. This Contract is prepared in Russian and English languages, in two (2) originals, one original for each Party, both being equally valid. In case of any controversies arising while interpreting the Contract, the text of the Contract in English language shall prevail.

5.9. All notices, claims and requests that may arise out of or in connection with the present Contract can be signed and send by e-mail, and they will be considered having full legal effect.

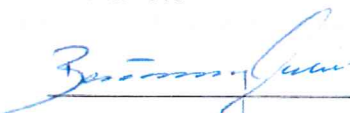
6. Title and risk liability

6.1 The responsibility for risk of damage or loss of the product sold under the present contract, passes from the Seller to the Buyer during the moment of signing the invoices by the Buyers representative.

**7. Bank details, Addresses and Signatures of
the Parties
Покупатель/Buyer**

SRL "Ozka Construction SRL"
63 Vlaicu Parcalab Street, MD-2012, Chisinau, RM
fiscal code 1020600014268
B.C. "Moldova-Agroindbank" S.A, sucursala nr. 31 Chişinău
IBAN MD50AG000000022513996211
BIC: AGRNMD2X
Tel: +373 -----




Ahmet Baturay Celik